DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 22–27
DOI: 10.48789/2026.s.5

V. З Різдвом! – Merry Christmas! – Frohe Weihnachten!

1. Перегляньте відео. Обговоріть питання у групах.

1. Watch the video. Answer the questions in groups.

1. Seht euch das Video an. Beantwortet die Fragen in Gruppen.

https://www.youtube.com/watch?v=ZZEMvVcf5-Q By Mykola Leontovyč & Tina Karol' (25.02.2025)

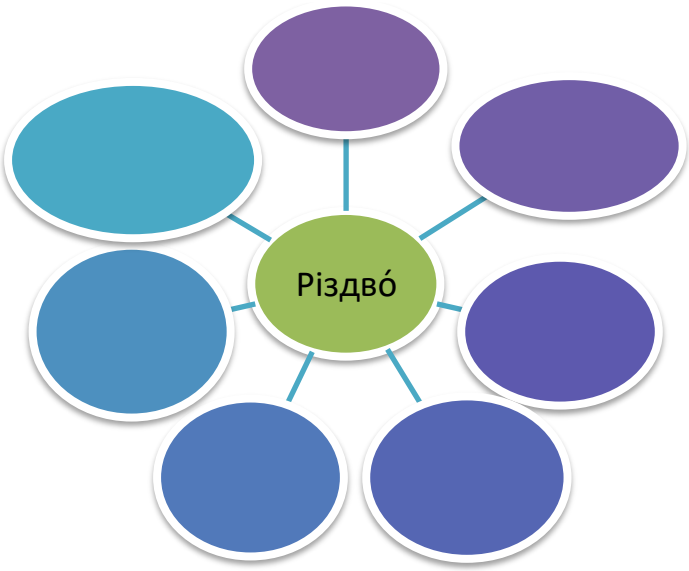
1. Яка на́зва пі̲сні?
2. Хто вико́нує пі̲сню?
3. Коли́ цю пі̲сню співа́ють?
4. Про що ця пі̲сня? Що ви зрозумі̲ли з не́ї?

2. Розгляньте світлину. З чим ви асоціюєте Різдво? Доповніть мапу думок. Потім обговоріть свої мапи думок у групах.

2. Look at the photo. What do you associate with Christmas? Complete the mind map. Then talk about your mind maps in groups.

2. Seht euch das Foto an. Was verbindet ihr mit Weihnachten? Vervollständigt die Mind Map. Besprecht anschließend eure Mindmaps in Gruppen.

By Matthias Cooper on Unsplash (15.07.2026)



Der Inhalt dieser Veröffentlichung steht unter einer Creative Commons Namensnennung 4.0 Lizenz (Creative Commons — Namensnennung 4.0 International — CC BY 4.0). Ausgenommen sind Bilder, Screenshots und Logos.

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 22–27
DOI: 10.48789/2026.s.5

3. З’єднайте слова і світлини. Знайдіть в інтернеті інформацію про традиції, пов’язані з ними.

3. Match the words with the pictures. Research the traditions associated with them on the Internet.

3. Ordnet die Wörter den Bildern zu. Recherchiert im Internet, welche Traditionen damit verbunden sind.

кутя́ | коля́да | ялѝнка

By Margarita Marushevska on Unsplash (15.07.2026)

By Nataliia Sorokina

https://pixabay.com/de/photos/weihnachtsbaum-ferien-jahreszeit-6895765/ By 661512 (15.07.2026)

4. Прочитайте допис блогерки Соломії. Дайте відповіді на питання у парах.

4. Read the post by the blogger Solomiya. In pairs, answer the questions.

4. Lest den Post der Bloggerin Solomija. Beantwortet die Fragen zu zweit.

Різдво́ у мої̯й роди́ні

Доро́гі читачі̯, ско́ро Різдво́. Це ду́же краси́ве і ра́дісне свя́то. Різдво́ ма́є тради́ції, в рі̯зних краї̯нах вони́ свої̯. Украї̯нське Різдво́ тако́ж особли́ве. Я хо́чу вам розказа́ти про Різдво́ у мої̯й роди́ні.

Різдво́ – це роди́нне свя́то, ми завжди́ святку́ємо його́ ра́зом з батька́ми, бабу́сями і дідуся́ми. Уся́ сім’я вдо́ма. Ми ра́зом прикраша́ємо яли́нку різнобарвними ку́льками, фігу́рками і гірля́ндами.

Ма́ма гото́є кутю́ й узва́р. Це традиці̯йні різдвя́ні стра́ви. У Святве́чір – ве́чір пе́ред Різдво́м - на столі̯ є дванадцять страв, що си́мволізують 12 апо́столів. На сті̯л ста́вимо Дідуха́. Діду́х – це украї̯нський роди́нний обері̯г! Уся роди́на вече́ряє ра́зом. По́тім я і мі̯й брат колядує́мо. Ми несе́мо коляду́ – Різдвя́ну зі̯рку - і співа́ємо коля́дки. Це весе́ла тради́ція.

У Різдвя́ний ра́нок ми вітаємося слова́ми «Христо́с народи́вся – Славі̯мо Його́». Вдо́ма те́пло і за́тишно, ми розмовля́ємо, посміха́ємося, співа́ємо, їмо́ смачні̯

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 22–27
DOI: 10.48789/2026.s.5

стра́ви, а бабу́ся розка́зує казки́. Мені̱ подо́бається Різдво́. Ціка́во, яка́ Різдвя́на тради́ція є у вас, лю́бі читачі̱?

Ва́ша Соломі̱я

1. Як зва́ти бло́герку?
2. З ким святку́є бло́герка Різдво́? Чому́?
3. Які̱ головні̱ Різдвя́ні стра́ви?
4. Як називáється ве́чір пе́ред Різдво́м?
5. Скі̱льки страв є на Різдвя́ному столі̱? Чому́?
6. Що ро́блять ді̱ти пі̱сля вече́рі?
7. Як віта́ються украї̈нці на Різдво́?
8. Соломії̈ подо́бається Різдво́? А вам?

5. Залиште коментар під дописом Соломії. Розкажіть, як святкують Різдво у вашій країні.

5. Leave a comment on Solomiya's post. Share how Christmas is celebrated in your country.

5. Hinterlasst einen Kommentar zu Solomijas Post. Erzählt, wie Weihnachten in eurem Land gefeiert wird.

Віта́ю, Соломі̱є! Було́ ду́же ціка́во чита́ти тві̱й до́пис!
Ми тако́ж в ... обо́жнюємо Різдво́ і ма́ємо ціка́ві тради́ції…

Щасли́вого Різдва́!

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 22–27
DOI: 10.48789/2026.s.5

6. Які різдвяні пісні ви знаєте? Про що вони?

6. What Christmas songs do you know? What are they about?

6. Welche Weihnachtslieder kennt ihr? Worum geht es in ihnen?

Stille Nacht – O Tannenbaum! – Hark! The Herald Angels Sing – Joy to the World – Jingle Bells – Feliz Navidad – Last Christmas – ...

для натхне́ння

7. Перегляньте відео. Обговоріть питання.

7. Watch the video. Answer the questions.

7. Seht euch das Video an. Beantwortet die Fragen.

https://www.youtube.com/watch?v=TzHPTnHLd8U By Oleksandr Ponomar'ov (10.12.2025)

1. Яка́ на́зва пісні?

_____

2. Коли́ її співа́ють?

_____

3. Про що ця пісня? Що ви зрозуміли з не́ї?

_____

_____

_____

4. Які фра́зи ча́сто повто́рюються в пісні? Запишіть їх.

_____

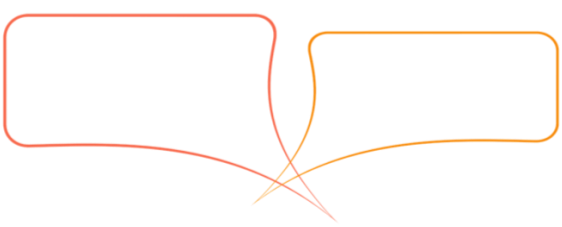
_____

_____

8. Порівняйте записи у парах.

8. Compare your notes in pairs.

8. Vergleicht eure Notizen zu zweit.



https://pixabay.com/de/illustrations/feedback-gedankenaustausch-2466833/ By geralt (03.12.2025)

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 22–27
DOI: 10.48789/2026.s.5

9. Прочитайте текст пісні. Працюйте в групах і підсумуйте зміст пісні однією з мов, окрім української (наприклад: англійською або німецькою).

9. Read the lyrics. Work in groups and summarise the content of the song in a language other than Ukrainian (e.g., English, German).

9. Lest den Liedtext. Arbeitet in Gruppen und fasst den Inhalt des Liedes in einer anderen Sprache als Ukrainisch zusammen (z. B. auf Englisch oder Deutsch).

Добрий вечір тобі, пане господарю!

Колядка
Українська народна пісня

(1)
Добрий вечір тобі,
пане господарю!
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

Застеляйте столи
Та все килимами,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

Та кладіть калачі,
З ярої пшениці,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

Бо прийдуть до тебе,
Три празники в гості,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

А що перший празник,
Рождество Христове,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

(2)
А що другий празник,
Святого Василя,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

А третій же празник,
Святе Водохрещя.
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

А що перший празник,
зашле тобі втіху,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

А що другий празник,
зашле тобі щастя,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

А що третій празник,
зашле ще й здоров’я
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

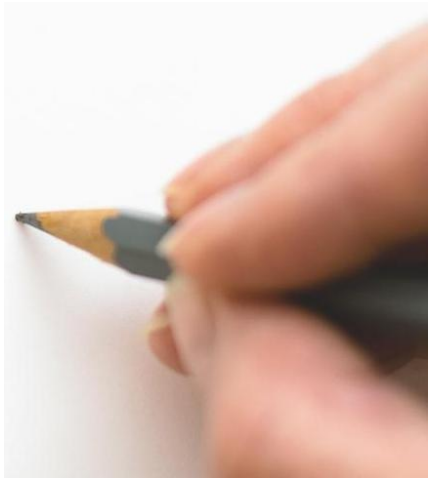
https://www.pisni.org.ua/songs/44634.html (10.12.2025)

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 22–27
DOI: 10.48789/2026.s.5

10. Послухайте пісню ще раз і поставте наголоси.

10. Listen to the song again and mark the stress.

10. Hört das Lied ein weiteres Mal und setzt die Betonungszeichen.

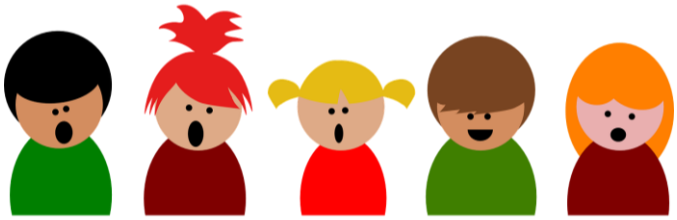


https://pixabay.com/photos/hand-pencil-paper-drawing-2586144/ By StockSnap (03.12.2025)

11. Заспівайте пісню разом.

11. Sing the song together.

11. Singt das Lied gemeinsam.



https://pixabay.com/vectors/singing-kids-child-group-children-304617/ By Clker-Free-Vector-Images (03.12.2025)

Джерела медіа – Media Sources – Medienquellen

https://www.youtube.com/watch?v=ZZEMvVcf5-Q By Mikola Leontoviča & Tina Karol' (25.02.2025)
https://unsplash.com/photos/assorted-christmas-decors-on-brown-floor-JU8hU0YviE8 (04.03.2026)
https://unsplash.com/de/fotos/eine-person-in-einem-kleidungsstuck-FrxWBkg5cWQ By Margarita Marushevska (16.07.2026)
https://pixabay.com/de/photos/weihnachtsbaum-ferien-jahreszeit-6895765/ By 661512 (15.07.2026)
https://www.youtube.com/watch?v=TzHPTnHLd8U By Oleksandr Ponomar'ov (10.12.2025)
https://pixabay.com/de/illustrations/feedback-gedankenaustausch-2466833/ By geralt (03.12.2025)
https://www.pisni.org.ua/songs/44634.html (10.12.2025)
https://pixabay.com/photos/hand-pencil-paper-drawing-2586144/ By StockSnap (03.12.2025)
https://pixabay.com/vectors/singing-kids-child-group-children-304617/ By Clker-Free-Vector-Images (03.12.2025)